OPERATION

VILLAGES

ROUMAINS

Bulletin de liaison N° 1, juin 1992

Coordination Suisse av. Florimont 1, 1006 Lausanne, Tél. 021 / 315'22'28 - FAX 021 / 23'47'63

Mesdames et Messieurs les Représentants des autorités communales, Mesdames, Messieurs, chers amis de l'Opération Villages Roumains,

Comme nous l'avons annoncé à la Conférence nationale de mars dernier, le Conseil des Communes et Régions d'Europe Section suisse et l'Union contre l'Intolérance ont décidé de remettre sur pied la Coordination suisse de l'Opération Villages Roumains. Un engagement pris au vu de l'enquête nationale de fin 1991, qui a montré, d'une part, la grande vitalité du réseau suisse de l'OVR et, d'autre part, le besoin largement exprimé d'une meilleure information et d'une meilleure coordination. Pour répondre à cette demande, la Coordination entend offrir les services suivants.

- I) Editer un bulletin d'information trimestriel, contenant tous les renseignements utiles à long ou à moyen terme, ainsi que des articles de fond, et permettant de réactualiser régulièrement bilan et perspectives de l'OVR suisse et internationale.
- II) Diffuser au quotidien les informations fraîches et d'intérêt immédiat par un moyen inédit: le télétexte, disponible gratuitement sur la quasitotalité des téléviseurs. Départs de camions, ouverture de stages de formation accessibles à des hôtes roumains, offre ou demande de collaboration, de compétence, etc, toutes les informations utiles, collectées et triées par nos soins, seront

ainsi de manière immédiate à la disposition de tous.

- III) Organiser à intervalle régulier des journées d'études consacrées à des sujets particuliers. Une conférence portant sur les perspectives de collaborations économiques (création de sociétés mixtes entre la commune occidentale et son partenaire roumain, etc.) est actuellement à l'étude.
- IV) Organiser, en principe chaque année, la Conférence nationale du réseau de l'OVR suisse. L'édition 1992, le 7 mars à Lausanne, a démontré la nécessité de cette manifestation.
- V) De manière générale, faire circuler l'information entre tous les acteurs de la Coopération Suisse-Roumanie: Coordination internationale de l'OVR sise à Bruxelles, services concernés de la Confédération, organisations diverses, communes, etc.
- VI) Favoriser les démarches d'intérêt général (par exemple auprès des douanes, des services fédéraux, des ambassades, des autorités roumaines, etc.); quand besoin est, coordonner certaines actions (tractation avec des instituts cantonaux capables d'offrir des places de stage à plusieurs communes d'une même région, lancement d'initiatives qui pourraient être reprises par diverses communes, etc.). Le tout, dans le respect de l'autonomie d'action des communes et de ces rapports immédiats et horizontaux qui font la valeur et la permanence de l'OVR.

La continuité : L'aide à la démocratie

Toute cette activité tendra vers un objectif qui a toujours été celui de l'OVR: aider à la démocratisation de la Roumanie, au développement d'une société pluraliste et tolérante, en favorisant l'échange plutôt que le prêche paternaliste, les apports mutuels plutôt que l'aide unidirectionnelle. Cette perspective, politique au sens le plus large du terme, a toujours été la nôtre, tant dans la lutte contre la systématisation que depuis la chute de Ceausescu. Seule parenthèse parfois étroitement humanitaire, la vague des convois de fin 89début 90, dont l'utilité immédiate avait été discutée à juste titre, a cependant aussi eu sa valeur: elle a permis la création des liens directs entre partenaires, de ce tissu vivant formé entre les 4500 communes occidentales et roumaines de l'OVR.

Aide au développement global

Cette phase strictement «humanitaire», celle des couvertures et des paquets de riz, est souvent restée gravée dans les mémoires bien plus que l'essentiel, et l'OVR est en ce sens méconnue dans l'opinion publique suisse. Car notre réseau, l'enquête nationale l'a montré, a depuis longtemps refermé cette parenthèse au profit d'une aide inscrite dans le long terme, ciblée, efficace. Il ne s'agit plus de livrer ce qui paraît manquer et de s'en retourner, la conscience satisfaite, mais bien de penser et de mettre en oeuvre un développement global, qui intéresse tous les habitants d'un village et qui prenne appui sur les ressources disponibles sur place.

Affranchissement matériel et affranchissement moral

L'un et l'autre, le mouvement de démocratisation et le développement économique, sont indissociables. «L'affranchissement moral et mental est précaire s'il n'est pas accompagné d'un affranchissement économique», écrivait Péguy. Déjà, les acteurs de l'OVR ont pu vérifier mille fois cette convergence. Organiser une coopérative agricole ouverte à tous, fait apparemment purement matériel, a une conséquence politique énorme: enlever aux anciens de la nomenklatura le monopole sur les machines qui, en bien des endroits, garantit encore leur pouvoir. Faire en sorte que le comité local de l'OVR, dans tel village roumain, soit réellement pluraliste, c'est contribuer à l'évolution des mentalités dans un pays où la haine contre les minorités hongroises, tziganes ou juives est si répandue. C'est cette interrelation de tous les problèmes qui doit rester à l'esprit.

Le projet villages pilotes

Le développement global n'est pas un gadget théorique. Déjà, de nombreuses communes suisses réfléchissent à l'évolution de leur partenaire dans des domaines qui ont de l'avenir en Roumanie: tourisme, renaissance de traditions agricoles et artisanales. Genthod considère que son partenaire, Bubesti, pourrait devenir à terme une station de ski prospère; Montreux n'a guère à se creuser la tête concernant le futur de la très touristique Snagov; Monthey entreprend à Telciu un projet ambitieux de halles artisanales où tout le village participera, etc. A l'échelon européen de 1'OVR, une kyrielle d'initiatives semblables est lancée: entreprises mixtes pour la production de miel, la charcuterie, l'exploitation de telle source minérale, etc.

Tous ces projets ne vont évidemment pas sans difficultés diverses: légales, bancaires, politiques ou autres. Pour y obvier, la Coordination internationale de l'OVR à Bruxelles et différents membres du réseau européen planchent sur un projet lancé à Timisoara en 1991 lors des «Ateliers de la démocratie»: le projet «Villages pilotes», consistant à initier, dans certains villages roumains des zones de montagne, ce développement global désiré.

Domaines d'action privilégiés par le projet villages pilotes

Nous vous informerons dans un prochain courrier de l'avancement de ce projet. Nous ne voulons ici que rappeler quelques-uns de ses éléments, notamment les trois domaines d'action dans lesquels, de manière générale, l'énergie de

1'OVR peut amener beaucoup: le secteur agroalimentaire (eaux et boissons, boulangerie, miel, charcuterie p. ex.), le secteur touristique et, en ce qui concerne les infrastructures, l'adduction d'eau et les communications. La création de structures économiques mixtes (parfois avec la participation de PME implantées sur le territoire de la commune occidentale), la production, basée toujours sur des ressources et des infrastructures liées au village roumain et à sa région, la distribution des produits à l'échelle de la province roumaine, le judetz, la création de fonds d'investissement, la redistribution des bénéfices, la création d'un réseau touristique «chez l'habitant» à la fois attractif, respectueux de l'environnement et assez rapidement faisable, voilà quelques-uns des axes de réflexion du projet Villages pilotes. Un dossier complet y sera consacré dans le bulletin suivant.

En attendant la rentrée

L'Union contre l'Intolérance, l'une des trois organisations qui avaient lancé l'OVR en Suisse, et le Conseil des Communes et Régions d'Europe / Section suisse, qui avait repris les tâches de coordination depuis 1990, sont conscients qu'une coordination suisse digne de ce nom ne se fera qu'avec le concours de tous et sous la forme d'une

Count of traspo
Count de l'Europe

Manuel
pour les observateurs
d'élections

Strasbourg 1992

Cette brochure, destinée aux personnes appelées à attester du déroulement correct et démocratique d'élections nationales, régionales et locales, peut être demandée au CCRE/ CH (021 / 315'22'28) structure permanente. Celle-ci sera donc mise sur pied dès la rentrée de septembre. L'adresse de ce bureau, son fonctionnement et toutes informations utiles vous seront communiqués ultérieurement. En attendant, nous vous prions de trouver ci-après divers renseignements qui seront nous l'espérons utiles notamment pour les départs de l'été.

Salutations cordiales à tous et à bientôt.

La coordination suisse

Adresse postale provisoire:

CCRE / Section Suisse, Florimont 1, 1006 Lausanne ou UCI, case postale 2932, 1211 Genève 2.

Membres de la Coordination:

Paul-René Martin, Jean Meylan, Rose-Marie Koch pour le CCRE

Marie-Thérèse Pizzera, Eric Comet, Darius Rochebin pour l'UCI.

Adresses

Des erreurs de lecture ont pu se produire lors de l'établissement du fichier et de la liste des communes

Merci de nous communiquer vos corrections!

DE L'OVR A «UNIVERS»

Comme son nom l'indique, on croyait en Occident, à l'existence d'un «bloc de l'Est» monolithique et uniforme, grisâtre. La réalité fut plus nuancée et la Roumanie a même longtemps tiré un parti extrêmement profitable de l'image inversée de cette idée reçue.

Prague en 68, les Jeux Olympiques de Los Angeles, la médiation israélo-palestinienne furent les temps forts d'une politique étrangère en forme de miroir aux alouettes.

Dans le domaine littéraire, particulièrement sensible en Occident du fait de l'importance attachée à la liberté d'expression et de circulation des idées, ce libéralisme de façade se traduisait par une liberté réelle qui, aujourd'hui, ne laisse pas de surprendre un éditeur occidental découvrant la richesse de ce qui s'est publié sous une dictature par ailleurs féroce.

Mais, dans ces conditions, on comprend facilement que l'accès à n'importe quel ouvrage de littérature étrangère, «libre», représentait une bouffée d'air, un salutaire point de repère ainsi qu'une roborative évasion mentale pour tout lecteur ayant pu s en procurer.

Seconde maison roumaine par son volume de publications, «Univers» est depuis toujours spécialisée dans l'édition de littérature étrangère.

Depuis avril 1990, le critique Mircea Martin se bat comme un beau diable pour perpétuer l'activité d'un éditeur en prise avec la nouvelle donne en vigueur à l'Est, et particulièrement en Roumanie. Manque de papier, copyrights en devises à l'exception des ouvrages d'origine française, dessous-de-table, baisse générale de la qualité éditoriale, réseau de distribution en lambeaux.

Les lecteurs pourtant sont avides et chaque ouvrage instantanément épuisé. Les années de misère et l'exode rural des jeunes ont laissé exsangues les bibliothèques municipales. Une amorce de solution existe pourtant, et permet même de faire d'une pierre deux coups.

Votre commune / association / personne décide de financer, en souscription, l'envoi de tout livre publié par «Univers» au destinataire roumain de son choix.

Le montant initial de 100 frs permet d'alimenter la bibliothèque bénéficiaire pendant aproximativement une année et d'augmenter son catalogue d'environ 50 titres (un par semaine!) tout en offrant à «Univers» la disponibilité de devises indispensables à l'acquisition de copyrights et de matériel moderne. Cette idée nous semble parfaitement aller dans le sens des traditionnels liens d'amitié et d'échanges qui unissent nos deux peuples frères. Les personnes intéressées par les modalités pratiques de cette action peuvent prendre contact avec le soussigné à l'adresse suivante:

Eric Comet 7, rue de Lancy, 1227 Carouge Tél. 022/343.72.35 (le soir) FAX 022/752.50.26

OPERATION



ROUMAINS

Enquête nationale sur l'Opération Villages Roumains (OVR)

I. Remarques liminaires

1. La présente enquête a été réalisée entre septembre 1991 et février 1992, en vue de la Conférence nationale sur la Coopération Suisse-Roumanie réunie à Lausanne le 7 mars 1992. Les auteurs ne prétendent pas à l'exhaustivité.

Il s'agit:

- a) de **dresser le premier bilan** national de l'Opération Villages Roumains (ci-après OVR) depuis 1990;
- b) de mettre en évidence les principaux obstacles rencontrés par les communes afin de trouver les moyens d'y remédier,
- c) de **faire mieux connaître** les projets les plus prometteurs et de dessiner quelques perspectives.
- 2. Les informations ont été récoltées ou précisées de la manière suivante :
- **129 communes** ont répondu au questionnaire détaillé diffusé dès septembre 1991,
- les 77 autres ont fait l'objet de pointages téléphoniques.

Sauf exceptions, ces 77 communes qui n'ont pas souhaité ou pas pu répondre au questionnaire se sont avérées peu ou pas actives. Ainsi, les 206 communes qui forment le réseau suisse de l'OVR sont prises en compte dans le présent rapport.

Message du Docteur Ion Vianu

Les séances qui ont réuni des groupes de communes ou l'ensemble de celles-ci, comme ce fut le cas à la Conférence nationale du 7 mars, ont pu convaincre les participants d'une option fondamentale qui caractérise l'ensemble des partenaires suisses: on ne veut pas de structures organisatrices centralisées, chaque commune préfère poursuivre son chemin comme elle l'entend. Ceci correspond à la tradition confédérale, et c'est bien ainsi. Il n'en reste pas moins qu'il y a de la place pour une structure d'information mutuelle. C'est ce qui se crée actuellement, grâce aux bons soins des responsables de la Coordination suisse. De nombreuses initiatives sont en cours, ce qui se fait est exaltant. Nous avons pu nous convaincre personnellement de l'élan généreux qui, trois ans après le lancement de l'OVR, deux ans après les premiers voyages en Roumanie, n'est pas près de s'éteindre. Nous ne nous permettrons pas de suggestions, car des idées il s'en trouve et elles sont le plus souvent excellentes. Je me permets de souligner un seul aspect: le fait que les actions à but caritatif ou technique devraient toujours être couplées avec ce qu'on a appelé fort à propos «l'aide à la démocratie». Aidons au développement de la démocratie locale et nous aurons la meilleure garantie que les germes de prospérité et de compétence que nous sèmerons porteront leurs fruits.

M. Joursame

II. Résultats généraux

- 1. Le bilan global de l'enquête nationale est le suivant:
- 105 communes peuvent être jugées actives ou très actives. Elles maintiennent un contact constant avec leur village-partenaire roumain, organisent plusieurs fois l'an des visites dans un sens et/ou dans l'autre. Elles poursuivent et envisagent plusieurs actions à long terme et en profondeur (voir les chapitres suivants);
- 69 communes sont considérées comme peu actives. Les contacts sont maintenus, mais relâchés. Hormis les convois de vivres et de vêtements de fin 89 et 1990, ces communes n'ont engagé que des projets ponctuels (dons de matériel médical ou scolaire, quelques invitations, etc.);
- 8 communes sont en cessation d'activité.
- 2. Ces communes en cessation d'activité ont invoqué des motifs divers; certaines ont jugé l'OVR terminée du fait de la chute de Ceausescu et de l'abandon du plan de systématisation des villages; d'autres estiment que leurs efforts doivent maintenant se porter sur d'autres régions du monde [on cite la Yougoslavie].
- 3. En résumé, on peut donc dire qu'une commune sur deux a entrepris des projets ciblés, précis, qui, dans le long terme, constitueront à la fois une aide à la démocratisation et au développement économique. Mais on verra dans les chapitres suivants que ce chiffre pourrait encore s'accroître. Pour seul exemple, nombre de communes peu actives se disent prêtes à organiser de manière systématique des stages de formation si les formalités d'accueil et de mise en oeuvre de ces stages se trouvent assouplies et clarifiées. Parmi ces 77 communes encore peu actives, et plus généralement dans l'ensemble du réseau OVR, beaucoup font état d'obstacles communs. Nous allons les énumérer plus bas.

III. Obstacles rencontrés par les communes

- Les obstacles les plus souvent évoqués sont les suivants :
- a) La difficulté de trouver des contacts sûrs, d'obvier aux rivalités entre clans au sein du village roumain, et/ou de déterminer une bonne politique à l'égard des anciennes nomenklaturas locales. Beaucoup de communes suisses aimeraient connaître mieux le rôle de ces anciennes nomenklaturas, l'évolution économique et politique des villages. Que deviennent généralement les puissantes CAP (Coopératives agricoles de production) ? Sont-elles souvent privatisées au profit de ceux qui les dirigeaient déjà auparavant, comme le disent certains observateurs ?

- b) Les difficultés de communication, de télécommunication et de transport :
- Acheminement postal lent et hasardeux. Disparition de colis;
- Quels moyens employer pour joindre rapidement un village roumain?
- Problèmes de douane: formalités et fouilles excessives, cautions à déposer, etc. Comment se prémunir au mieux contre ces désagréments ?
- Quelles sont les possibilités de transport ferroviaire ?
- Comment coordonner mieux les convois routiers entre communes suisses ?
- c) Problèmes liés au financement:
- Quand, où, comment changer d'importantes sommes en lei (la monnaie roumaine) ? Quelles sont les possibilités bancaires à Bucarest et en province ?
- d) Autres difficultés plus rarement évoquées en premier lieu:
- Tension entre Roumains de souche et minorité hongroise
- Difficultés de langue
- Haine anti-tzigane généralisée
- Flou législatif, notamment dans la privatisation des terres et plus généralement en ce qui concerne la propriété. Par exemple, où en est exactement la distribution des actes de propriété des terres distribuées ?
- Corruption, vols, gaspillages. Ces difficultés sont cependant très rarement évoquées par les communes actives.
 Le propre de l'activité OVR est en effet le suivi, le contrôle permanent des aides.
- e) A cela s'ajoute évidemment, pour les communes démobilisées, une baisse d'intérêt du côté roumain et/ou suisse.
- f) Enfin, il faut mentionner, dans de très rares cas, la disproportion dont se plaignent quelques militants OVR entre la commune suisse et le village roumain. Ainsi, la commune de Buttes nous communique: «Comment notre village (600 habitants) pourrait-il aider un «village» où l'école secondaire compte 320 élèves, et où travaillent 11'000 mineurs ?!?»

2. Nous évoquerons au chapitre suivant les difficultés spécifiquement liées à tel ou tel type de projets.

IV. Actions menées par les communes dans les divers domaines

1. Rappel concernant les convois humanitaires de 1989/1990

Nous ne revenons pas sur la vague de convois organisée fin 1989 et début 1990, surtout sous l'effet de l'immense émotion suscitée par les événements roumains. Ces aides ponctuelles en vivres, en vêtements, médicaments et autres ont eu souvent une efficacité limitée. Mais ces premiers convois n'en ont pas moins constitué un moment crucial de l'OVR, toutes les communes en témoignent. Ils ont permis une première évaluation de visu des besoins. Aussi et surtout, c'est alors que s'est réellement créé le réseau international de solidarité, souvent fait de liens personnels, qui fait la force de l'OVR. C'est alors aussi que les quelque 3000 Suisses qui forment aujourd'hui le noyau dur de l'OVR dans les différentes communes se sont confirmés dans leur engagement. La quasi-totalité des communes OVR ont organisé un ou plusieurs convois en 1989-1990.

2. Aide à la démocratisation et rencontre des mentalités

Toutes les communes OVR expriment le voeu d'apporter une aide non seulement matérielle mais encore «politique» au sens non partisan et général du terme - toute ingérence dans le débat politique interne est évidemment absolument exclue -. En fait, cette aide à la démocratisation et l'aide au développement se complètent et même se confondent. Par exemple, l'aide en matériel agricole, apparemment purement technique, a un important impact politique: elle désamorce le pouvoir des anciennes nomenklaturas locales, qui tendent à garder la mainmise sur la force mécanique (tracteurs, faux, etc.), par le biais des coopératives, privatisées ou non.

De même, les visites réciproques et les liens personnels impliquent une rencontre des mentalités qui constitue de manière indirecte mais profonde une aide à la démocratisation. Ainsi, plusieurs communes disent s'efforcer de travailler avec un comité villageois roumain réellement pluraliste, auquel participent toutes les composantes ethniques et politiques de la localité. De part et d'autres, les visites semblent nuancer les analyses, corriger certains préjugés. Par exemple, plusieurs communes suisses notent l'étonnement de leurs invités roumains devant la tension, la morale parfois pesante du travail et de la réussite qui peuvent être jugées corollaires de l'économie de marché à l'occidentale.

Par ailleurs, certaines actions menées constituent de manière plus explicite de l'aide à la démocratisation:

- a) Certaines communes envoient régulièrement à leur partenaire une revue de presse internationale et pluraliste, manière de corriger la diffusion imparfaite de nombreux journaux roumains dans les provinces, et de faire connaître une pratique journalistique différente du style généralement très partisan des divers organes de presse roumains (voir l'exemple d'Yvonand).
- b) Certains souhaitent être présents dans leur village partenaire lors des élections prochaines.
- c) Plusieurs communes font mention de l'apport spécifiquement suisse dont beaucoup de partenaires roumains se disent bénéficiaires: une pratique de la démocratie locale, décentralisée, au quotidien. La petite technique démocratique (la définition de l'ordre du jour, l'approbation des procès-verbaux d'une précédente réunion, etc.) est souvent jugée par les hôtes roumains plus profitables que les grands discours généraux, ce qui n'exclut pas l'importance de ceux-ci.

Enfin, il faut noter que la plupart des communes insistent sur la réciprocité des enseignements. Témoignage, parmi d'autres, d'une médecin genevoise: «Au contact de la jeune démocratie roumaine, on reprend conscience des valeurs fondamentales de la démocratie libérale, on retrouve une certaine énergie à lutter contre les forces contraires: racisme, ultranationalisme exclusif, populisme, qui menacent là-bas comme ici».

3. Aide médicale et aide scolaire

Dans ces deux domaines, presque toutes les communes du réseau OVR ont lancé des projets de plus ou moins grande envergure dès 1990. Dans la logique de l'OVR, ces actions sont souvent ciblées à l'extrême: prise en charge d'un malade (diabète, leucémie, ...) de manière constante (p. ex. Etoy ou Vernier), équipement plus ou moins restreint mais décisif pour la bonne marche d'une structure plus large (4x4 pour un médecin qui doit parcourir de longues distances entre villages de montagne, stérilisateur, eau courante pour un dispensaire ou chauffage, etc.). Mais dans beaucoup d'autres cas, soit environ une cinquantaine de communes, ces actions ont pris une dimension beaucoup plus considérable: réfection complète d'une école ou d'un dispensaire (p. ex. Gland ou Montreux), échanges pédagogiques - figée par le système totalitaire, la pédagogie roumaine, tant en ce qui concerne le contenu que la forme de l'enseignement, est un important sujet d'intérêt pour les partenaires -, etc.

En ces domaines comme en d'autres, le suivi, le contrôle, la qualité des échanges et leur efficacité semblent tenir à des relations personnelles, amicales, comprises dans le long terme.

NB: Lors de la Conférence nationale du 7 mars 1992, Mme Marie-Thérèse Pizzera a fait un bref exposé concernant le bilan des aides médicales.

4. Aide agricole

Comme dans l'aide médicale, les communes OVR paraissent apporter souvent le complément décisif qui permet de faire fonctionner des chaînes d'exploitation plus vastes: doses servant à l'insémination artificielle dans des exploitations bovines, très souvent (36 communes, p.ex Puplinge) livraisons massives de semences, petit matériel (herses, faux, , ...). Les échanges touchant aux compétences sont aussi courants: stages de formation pour vétérinaires, abonnements à des revues spécialisées. Au chiffre 6, nous évoquerons certains projets agricoles de grande envergure.

5. Infrastructures lourdes

L'un des signes incontestables que l'aide ponctuelle de début 90 a été dépassée - pour une centaine de communes dans le courant de l'année déjà - est l'engagement de nombreux projets d'infrastructures lourdes, qui s'inscrivent parfois, on le verra au chiffre suivant, dans des perspectives de développement global d'un village. La construction ou le perfectionnement des voies de communication comptent parmi ces projets: asphaltage des routes, construction de ponts (p. ex. Lancy), etc. Le réseau d'eau courante est plus souvent encore (43 communes) l'objet de travaux ou d'études préparatoires, avec fréquemment un projet de station d'épuration.

6. Aide au développement global et aide à la libéralisation économique.

Ce domaine constitue l'aboutissement de la réflexion menée dans les communes très actives et l'un des sujets les plus prometteurs de l'OVR suisse comme de l'OVR internationale. Il s'agit d'aider à des mutations inéluctables et nécessaires (démocratisation, développement, libéralisation économique), tout en favorisant la valeur qualitative de ces changements: respect de l'environnement, juste répartition des richesses, etc. Ces projets globaux peuvent être répartis en deux secteurs: l'artisanat, le commerce et l'agriculture d'une part, le tourisme de l'autre.

a) Projets globaux en matière d'artisanat, de commerce et d'agriculture.

De nombreuses communes expriment le souhait de contribuer à des développements commerciaux d'envergure qui puissent mettre en valeur les atouts de leurs partenaires (sources thermales ou minérales, apiculture, exploitation du bois...). Quelles formes juridiques (sociétés mixtes, fondations sans but lucratif, etc.) donner à ces projets, selon quelles règles? Ce sont les interrogations signalées par une trentaine de communes. Certaines (p. ex. Marly) ont déjà engagé des projets de taille (conception d'une halle d'artisanat, recherche de partenaire pour l'usine de papier locale, etc.). Mais les projets qui paraissent les plus immédiatement concrétisables concernent le tourisme.

b) Projets globaux en matière touristique

Plusieurs communes s'intéressent aux potentialités touristiques de leur partenaire. Par exemple, Montreux, partenaire de Ciofliceni, village de la réputée commune de Snagov. Genthod considère que son village-partenaire, déjà composé pour partie de résidences secondaires, pourrait devenir une station de ski d'envergure. En créant une «maison de Marly» dans son village-partenaire, où il est possible de passer des vacances, Marly ouvre la voie à des entreprises prometteuses: la création de structures touristiques d'abord légères (logement chez l'habitant par exemple), qui font également l'objet de la réflexion de la Coordination internationale de l'OVR.

7. Les stages de formation et échanges divers

Depuis 1989, plusieurs milliers de Roumains ont été invités en Suisse à des titres divers dans le cadre de l'OVR (échanges de classes, visites de conseils municipaux, etc.). Sur ce chiffre, 200 personnes environ sont venues afin de suivre un stage de formation dans divers domaines: médical, mécanique (Zoug), serrurerie, architecture, etc. A Fribourg, neuf communes ont collaboré avec l'Institut de Grangeneuve pour mettre sur pied des stages agricoles. Mais ces chiffres, déjà encourageants, pourraient croître rapidement: la quasi-totalité des communes actives souhaiteraient organiser de manière systématique des stages de formation.

8. Coordination

Il faut noter que dans une dizaine de cas (Zoug, Puplinge, Lajoux, etc.), les communes coordonnent déjà de façon systématique leurs actions avec celles des communes françaises, belges, autrichiennes, etc. qui ont des partenaires dans la même région roumaine. Ainsi, l'OVR, tissu européen de solidarité, prend tout son sens. Beaucoup d'autres communes se préparent aussi à proposer des actions conjointes à des correspondants d'Europe de l'Ouest.

V. Demandes concernant une meilleure circulation de l'information

La plupart des communes souhaitent disposer d'une information plus complète et mieux actualisée concernant les idées de projets, les synergies possibles au niveau national et international, etc.

Par ailleurs, tout en désirant conserver l'autonomie et la décentralisation qui fait la valeur de l'OVR, beaucoup expriment le voeu d'une plus grande coordination dans certains domaines précis, par exemple dans l'organisation des stages de formation.

Partir cet été

I. Avant de partir

1. Nouveau:

Demandez à votre village roumain ou à l'institution bénéficiaire de vous faire parvenir une lettre attestant qu'il (elle) attend votre aide (dates du voyage, description sommaire du contenu, nom des participants, N° plaques véhicules). Joindre une photocopie de ce document à votre demande d'obtention du visa roumain, dans la mesure du possible.

2. Nouveau:

La Hongrie a introduit un système de *cautions* (pour tous les véhicules) et de *taxes* (3 forints/tonne/km pour les camions seulement). Les transports d'aide humanitaire peuvent être exemptés de la caution.

Marche à suivre:

- a) demandez un «Formular für Hilfsgütertransport»
- b) renvoyez-le à l'Ambassade de Hongrie qui vous délivrera une attestation
- c) les camions doivent en plus demander à l'Office fédéral des transports une autorisation de transport, pour laquelle ils devront au préalable fournir:
- Pièce d'identité du propriétaire du véhicule
- Permis de circulation avec la même identité
- N° d'immatriculation du véhicule
- Dates et lieux d'entrée et de sortie de Hongrie
- Lieu(x) de destination en roumanie
- Spécification du caractère humanitaire du transport.

Office fédéral des transports (OFT)

(section des concessions et autorisations de transport)

Stockerenweg 8

3000 Berne 22

Fax 031/40 18 52

En cas de difficultés à la frontière, téléphoner à M. Niquille (OFT) au 031/67 63 41

3. Etablir:

Une liste de chargement détaillée (colis numérotés, poids, contenu) pour l'Autriche.



II. Aux frontières

Voiture avec marchandises	Camions	Pays
3 Proforma* 3 Laissez-Passer	3 Proforma 3 Laissez-Passer Documents de pesage à vide et en charge	Autriche
3 Proforma** 3 Laissez-Passer Documents de cautionnement: 3 Attestations Amb.Hongrie	3 Proforma 3 Laissez-Passer Documents de décautionnement 3 Attestations Amb.Hongrie Documents de détaxation: voir Office fédéral des transports (OFT)	Hongrie
Proforma Attestation OK Village (cf. 1.)	Proforma F Attestation OK Village (cf. 1.)	Coumanie

- L'Autriche demande une proforma très complète: nombre de colis, contenu, poids, etc ...
- ** La Hongrie (comme la Roumanie) demande une proforma peu détaillée.

La Roumanie a créé un parcage spécial à la douane de Bors (Oradea) destiné au convois humanitaires, aux diplomates et aux personnes officielles. Prière de l'emprunter à l'entrée et à la sortie.

III. A votre retour

Nous serions très intéressés à recevoir une copie de votre rapport, vos remarques, bonnes adresses, idées originales...

IV. Par avion

Billets à tarif préférentiel: 415 frs ZH—>Bucarest et retour, valable 1 mois, 525 frs valable 1 an Intertravel, M. Pfleger, 9, route Bas-Vièze - 1875 Morgins Tél.: 025/76.19.69 Fax: 025/76.12.66

V. Liste des communes suisses et leurs villages roumains

(répertoriés sur la carte Hallwag Roumanie-Bulgare)

Le but de ce répertoire est de vous permettre de savoir quelle autre commune suisse parraine un village proche du vôtre. Cela peut vous aider à grouper vos transports, confier un colis ..

Certains villages n'ont pas pu être répertoriés. Aidez-nous à compléter la liste, en situant votre village roumain selon l'explication donnée dans l'index (carte Hallwag) p. 19. Communiquez ensuite sa localisation à M. Pfleger (adresse ch. IV) ou à Mme Pizzera - Cité Ouest D 1196 Gland, Merci de votre aide!





Conseil des communes et régions d'Europe Section suisse - Florimont 1 CH - 1006 Lausanne (Tél. 021 / 315'22'28)

Facture Pro Forma

Description des marchandises:	
Tel el e	
cadre de l'action humanitaire de l'Opération Villages Rouma en Suisse/Elvetia et sont destinés aux habitants de la comm	e commercialement nulle. Ces marchandises ont été réunies dans le ins par les habitants de la commune de
Ces biens ne peuvent être vendus.	, le
Document etabli de bonne ioi a	IE
Date et sceau de la commune	Signature du responsable local de l'Opération Villages Roumains
THE THE REAL PROPERTY AND ADDRESS OF THE PARTY	

- Az ánik emlitett fent ezen a listán kereskedelmi értéke nullának mondthaló. Ezek az áruk a segit-ségnyujtás "Opération Villages Roumains" céljabol jönnek a lakosai gyüjtésböl. ból Romaniá lakoságnak.
- Valoarea bunurilor descrise pe scurt mai sus este consideratâ comercial nulâ. Aceste mârfuri au fost adunate în cadrul acțiunii umanitare "Opérația Satele Românești" de câtre locuitorii comunei din Elveția și sînt destinate locuitorilor comunei/satului din România.





Conseil des communes et régions d'Europe Section suisse - Florimont 1 CH - 1006 Lausanne (Tél. 021 / 315'22'28)

szerencsesen érkezni. Köszönjuk mindenkit a szegitseger.

aceeași șituație.

Laisser-passer de frontière

Laissez-passer valable pour les pays suivants : Allemagne, Autriche, Hongrie, Yougoslavie, Bulgarie et Roumanie.

1	Identité des personnes formant l	e convoi:		
	Nom	Prénom	N° du passeport	Nationalité
2				
ð				
•				
,	Immatriculation des véhicules :			
	Immaqiculation des veineures.			
9				
200	Date et sceau de la commune			local de l'Opération Villages Rou
	82			
	whoever they may be, of the For	reign States, to allow to incur any indrance or	and, we requested all Magistrates or he free passage of the humanitarian of opposition and to give or have give	convoy described as follows and

A lakóság nevében, mi, administráció Svajz ból, kerjük minden Allampolgártol (szivil és katonaság) át engedni eszt a segitségnyujtást romániaig Az emberek akik ezen a listán vannak semmi akadáj nélkül, segitségel szeretnék romániaban

In numele locuitorilor sâi, Noi, reprezentînd Administrația Comunalâ din Elveția, rugâm toți Magistrații sau Ofițerii din târile strâine, atît civili cît și militari, oricare ai fi ei, sâ autorizeze libera trecere a convoiului umanitar descris mai jos și cu destinația România, evitîndu-i orice neplâcere sau dificultate și dîndu-i în același timp ajutorul necesar, așa cum am face-o și noi în

Adresses utiles

Suisse

Consulat d'Autriche

Av. Ouchy 66, 1006 Lausanne Tél. 021 617'28'94 lu au ve 10h à 12h.

Ambassade de Roumanie

Kirchenfeldstrasse 78 3000 Berne Tél. 031 44'35'21 (section consulaire et visas) lu au ve de 9h à 12h FAX: 031 44'64'55

Ambassade de Hongrie

Eigerplatz 5 3007 Berne Tél. 031 45'13'56 (section consulaire et visas) lu au ve de 10h à 12h FAX: 031 45'71'14

A Bucarest

Ambassade de Suisse

Str. Pitar Mos 12, 70151 Bucuresti Tél. 00400 12'75'31 12'03'78 FAX: 00400 12'03'24

Ambassade d'Allemagne

Str. Rabat 21, 79359 Bucuresti Tél. 00400 79'25'80 Télex: 065 11'292 L'ambassade refuse les visas collectifs et exige un passeport pour chaque personne (enfant ou adulte).

Ambassade d'Autriche

Str. Dumbrava Rosie 7, 70254 Bucuresti Tél. 00400 11'93'77 FAX. 00400 11'76'53 Contact: MM. Kremnitzer et Kinner

Invités roumains

Les invitations ou certificats d'hébergement sont à retirer au Bureau de police des étrangers de votre commune, qui vous indiquera la façon de procéder. Il est fortement recommandé d'assurer vos invités (maladie et accidents) pour la durée de leur séjour en Suisse. Cette assurance n'est pas obligatoire, mais sachez qu'en cas d'accident ou de maladie, les frais médicaux seront à votre charge...

La Winterthur Assurances propose ce genre de contrats. Compter environ 120 frs par personne pour 15 jours.

Dernière minute

Dans le but de pouvoir refouler en Suisse, en cas de difficultés, un citoyen roumain sur le chemin du retour, l'Autriche n'accorde des visas de transit que pour la veille de l'expiration du visa suisse. Il vous faut donc demander un visa suisse dépassant d'environ 48 heures la date de sortie prévue, faute de quoi votre invité pourrait se voir refoulé à Feldkirch...

Info Roumanie

Cluj:

Bureau de change privé «Garant» : ouvert 24h sur 24

Taux de change:

- officiel en banque d'Etat: 200 lei/\$
- en banques privées: environ 370 lei/\$

Coordination internationale

Bd Général Jacques 149, 1050 Bruxelles Tél. 00322 640'50'03 Fax: 00322 640'29'46

Suisse

Jusqu'à l'automne: Conseil des communes et régions d'Europe/Section Suisse - Mme Koch Tél.: 021 315'22'28 Fax: 021 23'47'63

Flandres (B)

Adoptie Dorpen Roemenie, Nadine De Bruyne Oud Gasthuis, Gemeenteplein 26, 1700 Asse

Tél.: 00322 452'24'01 Fax: 00322 452'21'33

France

Opération Villages Roumains France, Thierry Chauvel Adresse provisoire : Ecole primaire, 72490 Grandchamp

Grande-Bretagne

Operation Romanian Villages, Maria Nalder, Waldemar Avenue 54, SW6 5NA, London

Pays-Bas

Roemenie Comite West Brabant, Van Rijen Tom & Gabi Heuvelweg 10, 4641 SC Ossendrecht

Roumanie

Cluj

1 str. Kogalniceanu, camera 34 (9h30 à 11h30 et 14h30 à 16h30 du lu au ve) Tél et fax : 40'51'171'93 En cas d'urgence : Andrei Mahalnischi, Tél.: 40'51'85'916 (de Roumanie 951'85'916, de Cluj 185'916) Victoria Moldovan, Tél. 186'497, Maria Campeanu, Tél. 169'600

Brasov

33 Bd Eroilor, 2200 Brasov (8 à 16 h. en semaine) Tél. et Fax : 40'21'50'616 En cas d'urgence : Emil Poenaru, Tél.: 40'21'350'46

Craiova

Universitatea din Craiova, str. A.I. Cuza 13, 1100 Craiova Tél.: 40'41'14'398 Fax: 40'41'11'688 Mme Mateias (français) Tél.: 40'41'18'690 ou Alin Popescu (anglais) Tél.: 40'41'15'425

Vilcea

Ana Comanescu, 39 Ursani, cod.1052, jud. Vilcea Tél. 40'48'60'399

Liste des communes suisses et leurs villages roumains

(Repérages selon carte Hallwag Roumanie-Bulgarie)

	Village	Commune	Carte Allwag
Aesch	trkeëtingt	II Berilland	
Zug	Viseu de Sus		
Fontenais	Ziduri	Cuculleasa	
Alle	Vizanteas Livize	Livezile	
Allschwil	Blaj	the Loral R	
Anières	Cergau	Cargau Mic	
Le Mont-sur-Lausanne	Paltin	Ghebardi	
Arbedo-Castione	Bulz	Munteni	
Arboldswil	Vargata	Griusorul	
Cousset		discounts.	
Reconvillier	Magheran	Torba	
Locarno			
Balerna	Mighindoala		
Ballaigues	Chiurza	Piatra	
Lugnorre			
Chavannes-de-Bogis			
Begnins	Nades	Pipea	
Rothenfluh	Orvisele	fimer	
Bellinzona			
Dôle	Covasna	Sfintu-Gheorghe	
Malvaglia	Ideciu de Jos	Simila Gileoighe	
Maracon	Izovarele Sucevei	Brodina	
Bienne	220 varete Bucc ver	Diodilla	
Ecublens	Porumbac de Jos		
Epalinges	Baiut Baiut		
Massagno	Martinis	Ghipes	
Sauges-près-St-Aubin	Gliganu de Jos	Chipes	
Mendrisio	Cungrea		
Mettembert	Urmenis	Scoabe	
Lancy	Bulbucata	Scoabc	
Nyon	Budesti	Ruda	
Miège	Livezile	Ruua	
St-Blaise	Amaresti	Nemoiu	
Bursi ns	Palacata	Petea	
Genestrerio	Sacuieu		
Bussigny-sur-Oron	Minralesti	Rogojel Satu Vechi	
Buttes	Alunu		
Tavannes	Racoasa	Igoiu	
Torricella-Taverne	Risca	Doolul Man	
Morrens	Dumbrâveni	Dealul Mare	
A TOTAL CITIES	Dumbraveni		

- Jihanima Asorti	Village	Commune	Carte Allwag
Moutier	Crucea	Chiril	
Céligny	Sibot	Saracsau	
Charmey	Berislavesti		
Rolle	Bradesti		
Lugaggia			
Chexbres	Maguri Racatau	Maguri	
Chézard	Melinesti	Bodaiestii de Sus	
Chêne-Bougeri es	Sioncraieni	Sintimbru	
Orbe	Branista		
Chigny	Atel	Smig	
Palézieux	Simonesti	Cadacui Mare	
La Côte-aux-Fées	Breznita-Motru	Cosovat	
La Croix-de-Rozon	Diomina Mona	0000140	
La Neuveville	Cozma		
Vufflens-le-Château	ODIM		
Vullierens	Racovita	Copaceni	
Crissier	Boisoara	Сориссіп	
Fleurier	Bilteni		
Fey	Pietranie		
Baden	Sighostoara		
Prangins	Orelsti		
St-Cergue	Clit		
Puplinge	Plaiesii de Jos		
Romanel-sur-Lausanne	1 Micon de 3 Ob		
Corcelles-sur-Chavornay	Vrincioaia		
Prilly	Vinicioulu	Bradut	
Ollon	Pietroasele	Clondriu de Sus	
Courrendlin	T lea ousele		
Radelfingen b. Aarberg		distributed .	
Saint-Légier	Morareni		
Oron-le-Châtel	Woratem		
Valangin	Solovastru	Jabenita	
Renens	Limanu	Hagieni	
Cressier	Minis	114610111	
Thônex	Oras Bals	Corbeni	
Founex	Godinesti	Piriu de Vale	
Vich	Godinesti	T III de Vale	
	D. 114-		
Grand-Lancy	Bulbucata	Toaca	
Sainte-Croix	Hodac	Toaca	
Sorens	a.		
Satigny	Stinceni David Conductions	Poinna Norri	
Gnosca	Dorna Candrelinor	Poiana Negri	
Estavayer le Lac	Mindra	Mono lumma	
Troinex	Comlosu	Mare lunga	B3c
Mont-sur-Rolle	Vinga	Monastur	B3d
Apples	Sacueni	Cadea	C2b
Le Lieu	Nadrag		C4

gualita (Sur)	Village	Commune	Carte Allwag
Presinge	Berzovia	Ghertenis	C4a
La Tour-de-Peilz	Carasova		C4d
Montana	Seini		D1d
Montagny-les-Monts	Arinis		D2b
Vernier	Ardusat		D2b
Colombier	Farcasa	Sirbi	D2b
Crassier	Cizier	Pria Pria	D2d
Avully	Remetea		D3a
Allamand	Budureasa	Teleac	D3a
Genthod	Arieseni	Bubesti	D3a
Laconnex	Lupsa	Lazuri	D3b
Develier	Albac	Dealu Lamasoi	D3b
St-Ursanne	Cimpeni	Peste Valea Bistrii	D3b
Camorino	Calatele	Dealul Negru	D3b
Dully	Baia de Cris		D3c
Commugny	Bulzestii de Sus	Stanculesti	D3c
Delémont	Riu de Mori	CH High	D4
Bassecourt	Tismana	Topesti	D4 D4
Confignon	Sintamaria Orlea	Sucetate	D4
Lonay	Totesti	Cirnesti	D4
Lully	Mehadia	Valea Bolnavista	D4c
Blonay	Cornereva	Boglitin	D4c
Grandvillard	Citcau	Salisca	
Vandoeuvres	Satulung	Sansca	E2a E2a
Villiers-Dombresson	Somcuta Mare		
Arlesheim	Beclan	Clabor	E2a
Lajoux	Spermezeu	Halmasau	E2b
Maisprach	Uriu	Hasmasu Ciceului	E2b
Bevaix	Sintereag	Hasiliasu Ciceului	E2b
Les Ponts-de-Martel	Baciu	Salistea Noua	E2b
Sierre	Gilau	Salistea Noua	E2c
Couvet	Girbou	Tunes Data de a	E2c
Vellerat	Girbou	Turea Fabrica	E2c
Pregny Chambésy	Dabicia		E2c
Martigny	Fizesu Gherlii		E2c
		Colonia Salarana	E2d
Agno	Geaca	Lacu	E2d
Saint Imier	Matei	and an included	E2d
Savagnier	Caseiu	Comorita	E2d
Porrentruy	Miercurea Sibiului		E3
Gland	Jidvei		E3b
L'Abbaye	Berbesti	Valea Mare	E4
Cernier	Malaia	Silistea	E4b
Genolier	Voineasa	Valea Macesului	E4b
Le Chenit	Bumbesti Jiu		E4c
Corseaux	Barabesti	Muculewsci	E4c
Echichens	Horezu	Ursani	E4d
Mies	Bumbesti Jiu	Plesa	E4d

	Village	Commune	Carte Allwag
Saignelégier	Zatreni	Lacustenii de Sus	E5b
Carouge	Birca		E5d
St-Maurice	Chiheru de Jos	Urisui de Sus	F2
Lausanne	Singeorz-Bai		F2a
Romainmotier	Cosbuc	Bichigui	F2a
Monthey	Telcui	Fernis	F2a
Les Breuleux	Prundu Birgaului		F2a
Tesserete	Poiana Stampei		F2b
Pleigne	Cirlibaba	Sensuri	F2b
Payerne	Ilva Mare		F2b
Les Bois	Teaca	Ocnita	F2c
Collonge-Bellerive	Lechinta	Siniacob	F2c
Chermignon	Lunca Bradului	Neagra	F2d
Bôle	Gurghiu	Fundoia	F2d
Bonfol	Rastolita	Borzia	F2d
Boudry	Eremitu	Matrici	F2d
Glovelier	Barna	Velt	F3
Denges	Bradeni		F3
Belmont-sur-Lausanne	Axente Sever	Agribiciu	F3
Hauterive	Vinatori	Soard	F3
Le Noirmont	Iernut	Sfintu Gheorghe	F3a
Etoy	Ghindari	Abud	F3b
Plan-les-Ouates	Singeorgiu de Padure		F3b
Corcelles	Praid	Ocna de Sus	F3b
Villars-sur-Glâne	Brateiu		F3c
Dardagny	Avrig	Sacade	F3c
Fontainemelon	Bierta	Copsa Mare	F3c
Perroy	Soars	Felmer	F3d
Courtételle	Apold	Vulcan	F3d
Bursinel	Babeni	Bonciu	F4
Jussy	Perisani	Spinu Spinu	F4a
Icogne	Ciieni	Riu Vadului	F4a
Bogis-Bossey	Turnu Rosu	Sebesu de Jos	F4a
Bernex	Talmaciu	Boita	F4a
Onex	Bradulet		F4b
Gorgier-chez-le-Bart	Dobroteasa	Bataia	F4c
Veyrier	Albota		F4d
Le Grand-Saconnex	Colibasi-Mioveni	Racovita	F4d
Péry	Amarastii de Sus		F5c
Aubonne	Amarastii de Jos	Prapor	F5c
Colombier	Brodina	Sadau	G1c
Marin-Epagnier	Darmanesti	Plopu	G1d
St Cergue	Clit	to another	G1d
Rances	Babeni	Clits	G1d
Villette	Bicaz Chei	Birnadu	G2
Trélex	Galautas	Toleseni	G2c
Lussy-sur-Morges	Suseni	Luieriu	G2c
Le Locle	Suseni		G2c

	Village	Commune	Carte Allwag
St-George	Tulghes	Hagota	G2d
Neuchâtel	Lunca de Jos	2	G3
Courroux	Lupeni	Paltinis	G3
Boécourt	Corund	Fintina Brasilor	G3
Salvan	Hoghir	Lupsa	G3
Versoix	Racos	Mateias	G3
Mutrux	Atid	Siclod	G3
Meinier	Bradesti	Tirnovita	G3
Soral	Frumoasa	Nicolesti	G3
Coeuve	Ocland	Craciunel	G3
La Chaux-de-Fonds	Miercurea	Harghita Bai	G3
Cologny	Mugeni	Porumbenii Mari	G3a
Saulcy	Feliceni	Aravateni	G3a
Cartigny	Zetea	Poiana Tirnavei	G3a
Marly	Tusnad	Totalia Tillavel	G3b
Meyrin	Sinmartin		
Bulle	Sercaia		G3b
Fribourg	Homorod		G3c
Cortaillod	Sinca Veche	Persani	G3c
Chêne-Bourg	Bod	Colonia-Bod	G3c
Bardonnex	Halchui	Colonia-Bod	G3d
Grolley	Ozun	Time	G3d
Uitikon	Feldioara	Lisnau	G3d
Pully			G3d
Montsevelier	Prejmer	C1 :1: ·	G3d
	Sfintu Gheorghe	Chilieni	G3d
Bussigny-près-Lausanne Genève	Floresti	Calinesti	G4
Evionnaz	Bran		G4a
St-Aubin	Busteni	G11	G4b
	Rociu	Gliganu de Jos	G5a
Gandria	Balaci	Tecuci	G5a
Reverolle	Draganesti-Vlasca	Vaceni	G5d
Rivaz St-Saphorin	D		H2
Yvonand	Bretcu	Oitur	H3c
Morges	Ciolpani		H4
Echandens	Starchiojd		H4
Olivone	Braesti	Bratilnesti	H4
Préverenges	Albesti Paleologu	Vadu Parului	H4
Haut-Vully	Buzau	Izvoru Dulce	H4
Montreux	Snagov	Ciofliceni	H4c
Lutry	Budesti		H5
Russin	Balati	Podsiu	J2a
Muttenz	Bunesti	Mesendorf	J2d
Grandson	Sascut	Pancaesti	J3
Bellevue	Racaiuniu	Gisteni	J3a
Yens	Podu Turcului	Giurgioana	J3b
Renan	Reghui	Raiuti	J3c
Collex-Bossy	Dealu	Tamasu	J3c
Cully	Margharitesti	Fintenele	J4a
Bonvillars	Smeeni	Albesti	J4c
Coinsins	Glodeanu-Silistea	Corbu	J4c
Le Landeron	Viziru	- J. D. W.	K4a
Breganzona	Tibanesti	Griesti	
		Onesu	K4a

! ->